

利未记第十三章译文对照

和合本利 13:1 耶和华晓谕摩西、亚伦说：

拼音版利 13:1 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī, Yàlún shuō,

吕振中利 13:1 永恒主告诉摩西亚伦说：

新译本利 13:1 耶和华对摩西和亚伦说：

现代译利 13:1 上主向摩西和亚伦颁布下面的条例。

当代译利 13:1 主对摩西和亚伦说：

思高本利 13:1 上主训示梅瑟和亚郎说：

文理本利 13:1 耶和华谕摩西亚伦曰、

修订本利 13:1 耶和华吩咐摩西和亚伦说：

KJV 英利 13:1 And the LORD spake unto Moses and Aaron, saying,

NIV 英利 13:1 The LORD said to Moses and Aaron,

和合本利 13:2 “人的肉皮上若长了疔子，或长了癣，或长了火斑，在他肉皮上成了大麻疯的灾病，就要将他带到祭司亚伦或亚伦作祭司的一个子孙面前。”

拼音版利 13:2 Rén de ròu pí shàng ruò zhǎng le jiē zǐ, huò zhǎng le xuǎn, huò zhǎng le huǒ bān, zài tā ròu pí shàng chéng le dà má fēng de zāi bìng, jiù yào jiàng tā dài dào jì sī Yà lún huò Yà lún zuò jì sī de yī gè zǐ sūn miàn qián.

吕振中利 13:2 「人在肉皮上若肿起来，或是有了癣、或是火斑，而在肉皮上成了麻疯属灾病，他就必须被带到祭司亚伦、或亚伦子孙中一个做祭司者面前。」

新译本利 13:2 “如果有人人在皮肉上生了瘤，或癣，或火斑，后来皮肉变成了大麻风病症（本章病名多不能确定它们的学名。传统翻译作“麻风”的希伯来字，本章用来形容不同的皮肤病症），就要把他带到一个作祭司的亚伦子孙那里。”

现代译利 13:2 有人在皮肤上有肿疱、癣，或发炎，这病徵可能变成恶性的皮肤病，要带他到亚伦系的祭司那里。

当代译利 13:2 “倘若一个人身上长了肿疮、癣疥或火斑，有患麻疯的病徵，就应当将他带到亚伦或其他祭司那里去，

思高本利 13:2 「若人在肉皮上生了肿瘤或疮疖或斑痕，他肉皮上有了这种癩病的症状，就应把他带到亚郎司祭，或他作司祭的一个儿子前。」

文理本利 13:2 人若肤肿、或生疥、或有斑、状如癞疾、则必携之诣祭司亚伦、或其子孙之一为祭司者、

修订本利 13:2"人身上的皮肤若肿胀，或发疹，或有斑点，可能成为痲疯 t 的灾病，就要把他带到亚伦祭司或亚伦的一个作祭司的子孙那里。

KJV 英利 13:2When a man shall have in the skin of his flesh a rising, a scab, or bright spot, and it be in the skin of his flesh like the plague of leprosy; then he shall be brought unto Aaron the priest, or unto one of his sons the priests:

NIV 英利 13:2"When anyone has a swelling or a rash or a bright spot on his skin that may become an infectious skin disease, he must be brought to Aaron the priest or to one of his sons who is a priest.

和合本利 13:3 祭司要察看肉皮上的灾病：若灾病处的毛已经变白，灾病的现象深于肉上的皮，这便是大痲疯的灾病。祭司要察看，定他为不洁净。

拼音版利 13:3Jìsī yào chákàn ròu pí shàng de zāi bìng, ruò zāi bìng chǔ de máo yǐjīng biàn bái, zāi bìng de xiàn xiàng shēn yú ròu shàng de pí, zhè biàn shì dà má fēng de zāi bìng. jìsī yào chákàn tā, déng tā wèi bù jiéjìng.

吕振中利 13:3 祭司要察看肉皮上的灾病；若灾病处的毛已经变白，灾病的现象又深于肉上的皮，这便是痲疯属灾病；祭司要察看，断他为不洁净。

新译本利 13:3 祭司要察看皮肉上的病症；如果患处的毛已经变白（“变白”或译：“较其他皮肉色泽显然为深”），病症的现象又深透皮下的肉，就是大痲风病症，祭司发现这样，就要宣布他为不洁净。

现代译利 13:3 祭司要检查他的患处；如果患处中的毛变白色，患处陷入皮肤，这是痲疯病徵，祭司要宣布这个人在礼仪上不洁净。

当代译利 13:3 祭司要察看他身上的病徵：假如患处上面的毛已变为白色，而患处也深陷的时候，这人便是患了痲疯；祭司察看以后，就当宣布他是不洁净的。

思高本利 13:3 司祭应查看肉皮上的症象；若患处的毛变白，若患处似乎已深过肉皮，这便是痲病的症候。司祭一看出，就应声明他是不洁的。

文理本利 13:3 祭司必察其肤之疾、如患处之毫变白、其状入肤较深、则属痲疾、祭司察之、必谓其不洁、

修订本利 13:3 祭司要检查他身上皮肤的患处，若患处的毛已经变白，灾病的现象深入身上皮肤内，这就是痲疯的灾病。祭司检查后，要宣布他为不洁净。

KJV 英利 13:3And the priest shall look on the plague in the skin of the flesh: and when the hair in the plague is turned white, and the plague in sight be deeper than the skin of his flesh,

it is a plague of leprosy: and the priest shall look on him, and pronounce him unclean.

NIV 英利 13:3The priest is to examine the sore on his skin, and if the hair in the sore has turned white and the sore appears to be more than skin deep, it is an infectious skin disease.

When the priest examines him, he shall pronounce him ceremonially unclean.

和合本利 13:4 若火斑在他肉皮上是白的，现象不深于皮，其上的毛也没有变白，祭司就要将有灾病的人关锁七天。

拼音版利 13:4 Ruò huǒ bān zài tā ròu pí shàng shì bái de, xiàn xiàng bù shēn yú pí, qí shàng de máo yě méiyǒu biàn bái, jìsī jiù yào jiàng yǒu zāi bìng de rén guān suǒ qī tiān.

吕振中利 13:4 若火斑在肉皮上发白，没有深于皮的现象，上头的毛也没有变白，祭司就要将患灾病的关闭七天。

新译本利 13:4 火斑若是在他的皮肉上发白，但没有深透皮肤的现象，上面的毛也没有变白，祭司就要把患者隔离七天。

现代译利 13:4 但是，虽然这个人的患处呈现白色，却没有陷入皮肤，毛也没有变白色，祭司要把他隔离七天。

当代译利 13:4 如果他身上的火斑发白，但患处并不深陷，其上的毛也没有转白，祭司要把这人隔离七天。

思高本利 13:4 但若他肉皮上的斑痕发白，而不见得深过肉皮，毛又没有变白，司祭应将患者隔离七天。

文理本利 13:4 如斑为白、其状入肤不深、其毫犹未白者、祭司必禁锢其人、历至七日、

修订本利 13:4 若这人身上的皮肤有白斑，看起来并没有深入皮肤内，其上的毛也没有变白，祭司就要将这病人隔离七天。

KJV 英利 13:4If the bright spot be white in the skin of his flesh, and in sight be not deeper than the skin, and the hair thereof be not turned white; then the priest shall shut up him that hath the plague seven days:

NIV 英利 13:4If the spot on his skin is white but does not appear to be more than skin deep and the hair in it has not turned white, the priest is to put the infected person in isolation for seven days.

和合本利 13:5 第七天，祭司要察看，若看灾病止住了，没有在皮上发散，祭司还要将他关锁七天。

拼音版利 13:5 Dì qī tiān, jìsī yào chákàn tā, ruò kàn zāi bìng zhǐ zhù le, méiyǒu zài pí shàng fā sǎn, jìsī hái yào jiàng tā guān suǒ qī tiān.

吕振中利 13:5 第七天祭司要察看；若见灾病止住了，并没有在皮上发散，那么、祭司还要再把他

关闭七天。

新译本利 13:5 到了第七天，祭司要察看他的病，如果看见病情止住了，皮上的患处没有蔓延，祭司还要把他再隔离七天。

现代译利 13:5 第七天，祭司要再一次检查他，如果患处没有恶化，也没有蔓延，就要再把他隔离七天。

当代译利 13:5 到了第七天，再查看这人，倘若看见患处没有甚麽改变，病患也没有蔓延，祭司应当把这人多隔离七天。

思高本利 13:5 到第七天，司祭再查看他，如见患处颜色未变，皮上的患处没有蔓延，司祭应将他再隔离七天。

文理本利 13:5 届期察之、如其疾止、不散于肤、祭司仍禁锢之、历至七日、

修订本利 13:5 第七天，祭司要检查他，看哪，若灾病在祭司眼前止住了，没有在皮肤上扩散，要将他再隔离七天。

KJV 英利 13:5 And the priest shall look on him the seventh day: and, behold, if the plague in his sight be at a stay, and the plague spread not in the skin; then the priest shall shut him up seven days more:

NIV 英利 13:5 On the seventh day the priest is to examine him, and if he sees that the sore is unchanged and has not spread in the skin, he is to keep him in isolation another seven days.

和合本利 13:6 第七天，祭司要再察看他的病，若灾病发暗，而且没有在皮上发散，祭司要定他为洁净，原来是癣。那人就要洗衣服，得为洁净。

拼音版利 13:6 Dì qī tiān, jìsī yào zài chákàn tā, ruò zāi bìng fā àn, érqie méiyǒu zài pí shàng fāsǎn, jìsī yào déng tā wèi jiéjìng, yuánlái shì xuǎn, nà rén jiù yào xǐ yīfu, de wéi jiéjìng.

吕振中利 13:6 第七天祭司要再察看他的病；若见灾病暗淡了，灾病没有在皮上发散开，那么祭司就要断他为洁净；那只是癣；他只要把衣服洗净，就洁净了。

新译本利 13:6 到了第七天，祭司要再察看他的病；如果看见患处色泽变淡，也没有在皮上蔓延，祭司就要宣布他为洁净，这不过是癣；他洗净衣服，就得洁净了。

现代译利 13:6 第七天，祭司要再检查他；如果患处消失了，没有蔓延，就要宣布这个人他是洁净的；他患的不过是癣。这个人要洗涤他的衣服。这样，他在礼仪上就洁净了。

当代译利 13:6 七天之后，祭司要再查看一下，假如患处色泽转淡，病患也没有蔓延，祭司就要宣布这人为洁净的；他所患的只不过是癣，他只要洗洁衣物，便可得到洁净。

思高本利 13:6 到第七天，司祭再查看他，如见患处颜色已淡，皮上的患处也没有蔓延，司祭应声明他是洁净的，这不过是一种疮疖；他洗过衣服就洁净了。

文理本利 13:6 届期必再察之、如其患处微变为暗、不散于肤、则疥而已、祭司必谓其为洁、其人浣

衣成洁、

修订本利 13:6 到了第七天，祭司要再检查他。看哪，若灾病减轻，没有在皮肤上扩散，祭司就要宣布他为洁净，因为他患的不过是疹子。那人要洗自己的衣服，就洁净了。

KJV 英利 13:6 And the priest shall look on him again the seventh day: and, behold, if the plague be somewhat dark, and the plague spread not in the skin, the priest shall pronounce him clean: it is but a scab: and he shall wash his clothes, and be clean.

NIV 英利 13:6 On the seventh day the priest is to examine him again, and if the sore has faded and has not spread in the skin, the priest shall pronounce him clean; it is only a rash. The man must wash his clothes, and he will be clean.

和合本利 13:7 但他为得洁净，将身体给祭司察看以后，癣若在皮上发散开了，他要再将身体给祭司察看。

拼音版利 13:7 Dàn tā wéi de jiéjìng, jiàng shēntǐ gei jìsī chákàn yǐhòu, xuǎn ruò zài pí shàng fāsǎn kāi le, tā yào zài jiàng shēntǐ gei jìsī chákàn.

吕振中利 13:7 但是为了证明自己已经洁净、他给祭司察看了以后，癣若在皮上发散开了，那么、他就要将自己再给祭司察看。

新译本利 13:7 但是祭司察看，宣布他洁净以后，癣若是在皮上蔓延，他就要再次给祭司察看。

现代译利 13:7 但是，祭司检查他，宣布他在礼仪上洁净后，如果患处再度蔓延，他就要回到祭司那里。

当代译利 13:7 但如果在祭司宣告他洁净后，癣又继续蔓延的话，这人必须再去见祭司。

思高本利 13:7 但在司祭查看，声明他洁净以后，如疮疖又在皮肤上蔓延开，应再去叫司祭查看。

文理本利 13:7 祭司察后、其疾蔓延于肤、复诣祭司、

修订本利 13:7 他给祭司检查宣布为洁净后，疹子若在皮肤上大大扩散，他就要再给祭司检查。

KJV 英利 13:7 But if the scab spread much abroad in the skin, after that he hath been seen of the priest for his cleansing, he shall be seen of the priest again:

NIV 英利 13:7 But if the rash does spread in his skin after he has shown himself to the priest to be pronounced clean, he must appear before the priest again.

和合本利 13:8 祭司要察看，癣若在皮上发散，就要定他为不洁净，是大麻疯。

拼音版利 13:8 Jìsī yào chákàn, xuǎn ruò zài pí shàng fāsǎn, jiù yào déng tā wèi bù jiéjìng, shì dà má fēng.

吕振中利 13:8 祭司要察看；若见癣在皮上发散开了，那么、祭司就要断他为不洁净：那是麻疯属之病。

新译本利 13:8 祭司要察看他；如果发现癣在皮上蔓延了，祭司就要宣布他为不洁净；这是大麻风。

现代译利 13:8 祭司要重新检查他；如果发现患处有蔓延症状，就要宣布他在礼仪上是不洁净的。这是麻疯病。

当代译利 13:8 祭司要查看他，假如癣真的继续散开，祭司就要宣布他为不洁净，是患了麻疯。”

思高本利 13:8 司祭应查看他，若见他皮肤上的疮疖蔓延开了，应声明他是不洁的，已成为癞病。

文理本利 13:8 祭司察之、见其疾果蔓延、则必谓其不洁、乃属癞疾、○

修订本利 13:8 祭司要检查，看哪，疹子若在皮肤上扩散了，祭司就要宣布他为不洁净，是麻疯病。

KJV 英利 13:8And if the priest see that, behold, the scab spreadeth in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a leprosy.

NIV 英利 13:8The priest is to examine him, and if the rash has spread in the skin, he shall pronounce him unclean; it is an infectious disease.

和合本利 13:9 人有了大麻疯的灾病，就要将他带到祭司面前。

拼音版利 13:9 Rén yǒu le dà má fēng de zāi bìng, jiù yào jiàng tā dài dào jì sī miàn qián.

吕振中利 13:9 「一个人身上若有了麻疯属灾病，他就要被带到祭司面前。

新译本利 13:9 “如果有人感染到大麻风，就要带他到祭司那里。

现代译利 13:9 如果有人患了麻疯病，要带他到祭司那里；

当代译利 13:9 一个人若怀疑是患了麻疯，便应该将他带到祭司面前；祭司要察看他。倘若这人皮肤上有白色的肿胀，上面的毛也发白，肿胀上出现溃烂的肉，

思高本利 13:9 若人身上有了癞病的迹象，应带他去见司祭；

文理本利 13:9 人有癞疾、必携之诣祭司、

修订本利 13:9 "人若得了麻疯的灾病，就要把他带到祭司那里。

KJV 英利 13:9When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought unto the priest;

NIV 英利 13:9"When anyone has an infectious skin disease, he must be brought to the priest.

和合本利 13:10 祭司要察看，皮上若长了白疔，使毛变白，在长白疔之处有了红瘀肉，

拼音版利 13:10 Jì sī yào chá kàn, pí shàng ruò zhǎng le bái jiē, shǐ máo biàn bái, zài zhǎng bái jiē zhī chǔ yǒu le hóng yū ròu,

吕振中利 13:10 祭司要察看；若见皮上有了白白肿肿的地方，又使毛变了白，而在肿的地方也有了生的赤肉，

新译本利 13:10 祭司要察看，如果发现皮上有白色浮肿，毛已经变白，患处的肉红肿，

现代译利 13:10 祭司要检查他。如果皮肤上的患处变白色，毛也变白，又有脓，

当代译利 13:10 一个人若怀疑是患了麻疯，便应该将他带到祭司面前；祭司要察看。倘若这人皮肤上有白色的肿疮，上面的毛也发白，肿疮上出现溃烂的肉，

思高本利 13:10 司祭应查看他，若见皮肤上白肿，毛已变白，肿处出现赘疣，

文理本利 13:10 祭司察之、如其肤肿而白、毫亦变白、肉肿而红、

修订本利 13:10 祭司要检查，看哪，若皮肤有白色肿块，使毛变白，肿块里有嫩的新长的肉，

KJV 英利 13:10 And the priest shall see him: and, behold, if the rising be white in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising;

NIV 英利 13:10 The priest is to examine him, and if there is a white swelling in the skin that has turned the hair white and if there is raw flesh in the swelling,

和合本利 13:11 这是肉皮上的旧大麻疯。祭司要定他为不洁净，不用将他关锁，因为他是不洁净了。

拼音版利 13:11 Zhè shì ròu pí shàng de jiù dà má fēng, jì sī yào déng tā wéi bù jié jìng, bú yòng jiàng tā guān suǒ, yīn wei tā shì bù jié jìng le.

吕振中利 13:11 这就是肉皮上宿伏的麻疯属之病，祭司要断他为不洁净；不用将他关闭，因为他已是不洁净。

新译本利 13:11 这就是皮肉上的潜伏性麻疯病发作，祭司要宣布他为不洁净；不必隔离观察，因为他已经不洁净。

现代译利 13:11 这是慢性麻疯病的病徵。祭司要宣布他不洁净，但不必把他隔离；因为很明显地，他是不洁净的。

当代译利 13:11 这人就是患了慢性的麻疯病，祭司要宣布他为不洁净；无须再受隔离检查，因为他已经是不洁净的了。

思高本利 13:11 这是他肉皮上的慢性癩病；司祭应声明他是不洁的，不必将他隔离，因为他已是不洁的。

文理本利 13:11 乃肤际之旧癩、此诚污蔑、祭司必谓其不洁、毋庸禁锢其人、

修订本利 13:11 这就是他身上皮肤慢性的麻疯病。祭司要宣布他为不洁净，不必将他隔离，因为他已是不洁净了。

KJV 英利 13:11 It is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean, and shall not shut him up: for he is unclean.

NIV 英利 13:11 it is a chronic skin disease and the priest shall pronounce him unclean. He is not to put him in isolation, because he is already unclean.

和合本利 13:12 大麻疯若在皮上四外发散，长满了患灾病人的皮，据祭司察看，从头到脚无处不有，

拼音版利 13:12 Dà má fēng ruò zài pí shàng sì wài fā sǎn, zhǎng mǎn le huàn zāi bìng rén de

pí, jū jìsī chákàn, cóng tóu dào jiǎo wú chǔ bù yǒu,

吕振中利 13:12 麻疯属之病若在皮上到处发作，这种病若布满了患灾病者全身的皮，尽据祭司眼光所看得到的、从头到脚、无处不有，

新译本利 13:12 如果祭司认为麻风病已在皮上蔓延，从头到脚遮满了患病者全身的皮，

现代译利 13:12 如果麻疯病发散到表皮，蔓延全身，从头到脚都有，

当代译利 13:12 但如果祭司看见麻疯不断扩散，从头到脚，遍布全身，

思高本利 13:12 但若癞疮在皮上蔓延，凡司祭能看见的地方，从头到脚，癞疮遮盖了患者全身皮肤，

文理本利 13:12 如其癞疾散布于肤、自顶至踵、无在不有、

修订本利 13:12 若麻疯在皮肤四处扩散，长满在患灾病之人的皮肤上，据祭司察看，从头到脚无处不有，

KJV 英利 13:12 And if a leprosy break out abroad in the skin, and the leprosy cover all the skin of him that hath the plague from his head even to his foot, wheresoever the priest looketh;

NIV 英利 13:12 "If the disease breaks out all over his skin and, so far as the priest can see, it covers all the skin of the infected person from head to foot,

和合本利 13:13 祭司就要察看，全身的肉若长满了大麻疯，就要定那患灾病的为洁净，全身都变为白，他乃洁净了。

拼音版利 13:13 Jìsī jiù yào chákàn, quán shēn de ròu ruò zhǎng mǎn le dà má fēng, jiù yào déng nà huàn zāi bìng de wéi jié jìng, quán shēn dōu biàn wéi bái, tā nǎi jié jìng le.

吕振中利 13:13 那么、祭司就要察看；若见麻疯属之病布满了全身的肉，那么、他就要断那患灾病的为洁净；身上既全然变白，他就洁净了。

新译本利 13:13 那么祭司就要察看；如果看见麻风布满了他的全身，祭司就要宣布那患病者为洁净；因为全身变白，就算是洁净。

现代译利 13:13 祭司就要再检查他；如果发现他全身确实长了麻疯，就要宣布他在礼仪上是洁净的；如果全身的皮肤变白，他在礼仪上也是洁净的。

当代译利 13:13 祭司再察看后就应当宣布这人为洁净的，因为他全身变白。

思高本利 13:13 司祭查看他，若见癞疮遮盖了他全身，就应声明患者是洁净的；因为全身变白，便是洁净的。

文理本利 13:13 祭司察之、见癞蔓延全体、则谓其为洁、盖全体既白、其人乃洁也、

修订本利 13:13 祭司就要检查，看哪，若这病人全身已长满了麻疯，就要宣布他为洁净；他全身都变白了，他是洁净的。

KJV 英利 13:13 Then the priest shall consider: and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce him clean that hath the plague: it is all turned white: he is clean.

NIV 英利 13:13 the priest is to examine him, and if the disease has covered his whole body, he shall pronounce that person clean. Since it has all turned white, he is clean.

和合本利 13:14 但红肉几时显在他的身上，就几时不洁净。

拼音版利 13:14 Dàn hóng ròu jǐshí xiǎn zài tāde shēnshang jiù jǐshí bù jiéjìng.

吕振中利 13:14 但赤肉几时现在身上，他几时就不洁净。

新译本利 13:14 但他身上什么时候出现红肿的肉，他就成为不洁净。

现代译利 13:14 但是，一发现伤口裂开，从那时开始，他才算是不洁净的。

当代译利 13:14 但假如祭司在他身上发现了任何溃烂的肉，他便成为不洁净，因为溃烂的肉证明这人实在是患了麻疯。

思高本利 13:14 但他身上一出现赘疣，就成了不洁净的；

文理本利 13:14 如肉红肿、见于其身、则为不洁、

修订本利 13:14 但他身上一旦出现新长的肉，就不洁净了。

KJV 英利 13:14 But when raw flesh appeareth in him, he shall be unclean.

NIV 英利 13:14 But whenever raw flesh appears on him, he will be unclean.

和合本利 13:15 祭司一看那红肉，就定他为不洁净，红肉本是不洁净，是大麻疯。

拼音版利 13:15 Jìsī yī kàn nà hóng ròu jiù déng tā wéi bù jiéjìng. hóng ròu ben shì bù jiéjìng, shì dà máfēng.

吕振中利 13:15 祭司要察看那赤肉，断他为不洁净：赤肉本不洁净；那就是麻疯属之病。

新译本利 13:15 祭司发现那红肿的肉，就要宣布他为不洁净；红肿的肉原来是不洁净的，是麻疯病。

现代译利 13:15 祭司要重新检查他；如果伤口裂开，要宣布他不洁净。患处是麻疯病的病徵；这个人是不洁净的。

当代译利 13:15 但假如祭司在他身上发现了任何溃烂的肉，他便成为不洁净，因为溃烂的肉证明这人实在是患了麻疯。

思高本利 13:15 司祭一见这赘疣，就应声明他是不洁的；因为这赘疣是不洁的，分明是癩病。

文理本利 13:15 祭司验之、必谓其不洁、红肿之肉不洁、是乃癩疾、

修订本利 13:15 祭司一见新长的肉，就要宣布他为不洁净。新长的肉是不洁净的，这就是麻疯病。

KJV 英利 13:15 And the priest shall see the raw flesh, and pronounce him to be unclean: for the raw flesh is unclean: it is a leprosy.

NIV 英利 13:15 When the priest sees the raw flesh, he shall pronounce him unclean. The raw

flesh is unclean; he has an infectious disease.

和合本利 13:16 红肉若复原，又变白了，他就要来见祭司。

拼音版利 13:16 Hóng ròu ruò fù yuán, yòu biàn bái le, tā jiù yào lái jiàn jìsī.

吕振中利 13:16 或是，赤肉若再变白，他就要来见祭司；

新译本利 13:16 但红肿的肉若是再复原，又变成白，他就要到祭司那里，

现代译利 13:16 但是患处好了，变白色，他就要回到祭司那里；

当代译利 13:16 倘若那溃烂的肉再次转白，这人便应该来见祭司，

思高本利 13:16 但若赘疣再变白，他应再去见司祭；

文理本利 13:16 如红肿之肉、复原而变白、则必复诣祭司、

修订本利 13:16 新长的肉若变白了，他就要到祭司那里。

KJV 英利 13:16 Or if the raw flesh turn again, and be changed unto white, he shall come unto the priest;

NIV 英利 13:16 Should the raw flesh change and turn white, he must go to the priest.

和合本利 13:17 祭司要察看，灾病处若变白了，祭司就要定那患灾病的为洁净，他乃洁净了。

拼音版利 13:17 Jìsī yào chá kàn, zāi bìng chǔ ruò biàn bái le, jìsī jiù yào dēng nà huàn zāi bìng de wéi jié jìng, tā nǎi jié jìng le.

吕振中利 13:17 祭司要察看；若见灾病已经变白，那么、祭司就要断那患灾病的为洁净；他就洁净了。

新译本利 13:17 祭司要察看；如果看见患处变白了，祭司就要宣布那患病者为洁净的；他就洁净了。

现代译利 13:17 祭司要重新检查他。如果患处确实变白，他在礼仪上是洁净的；祭司要宣布他洁净。

当代译利 13:17 祭司要察看他的患处，倘若患处真的完全转白，祭司就应当宣告这人为洁净的。

思高本利 13:17 司祭查看他，若见患处变白，司祭应声明患者是洁净的；他便是洁净的。

文理本利 13:17 祭司察之、见患处变白、必谓其为洁、其人乃为洁、○

修订本利 13:17 祭司要检查，看哪，患处若变白了，祭司就要宣布那患灾病的人为洁净，他就洁净了。

KJV 英利 13:17 And the priest shall see him: and, behold, if the plague be turned into white; then the priest shall pronounce him clean that hath the plague: he is clean.

NIV 英利 13:17 The priest is to examine him, and if the sores have turned white, the priest shall pronounce the infected person clean; then he will be clean.

和合本利 13:18 人若在皮肉上长疮，却治好了，

拼音版利 13:18 Rén ruò zài pí ròu shàng cháng chuāng, què zhì hǎo le,

吕振中利 13:18 「人的肉身若在皮肤上长了疮，已经好了；

新译本利 13:18 “人若是在皮肉上生了疮，已经医好了；

现代译利 13:18 有人在皮肤上长了疮，已经好了，

当代译利 13:18 倘若人身上长了疮，后来痊愈了，但原来的患处却长出白肿疮或红白色的火斑来，他就要去给祭司察看；

思高本利 13:18 若人肉皮上生了疮，已医好了；

文理本利 13:18 如人肤际生疮、而后得医、

修订本利 13:18 "人身上的皮肤 t 若长了疮，却已经好了，

KJV 英利 13:18The flesh also, in which, even in the skin thereof, was a boil, and is healed,

NIV 英利 13:18"When someone has a boil on his skin and it heals,

和合本利 13:19 在长疮之处又起了白疔，或是白中带红的火斑，就要给祭司察看。

拼音版利 13:19Zài cháng chuāng zhī chǔ yòu qī le bái jiē, huò shì bái zhōng dài hóng de huǒ bān, jiù yào gei jìsī chákàn.

吕振中利 13:19 而在长疮的地方又肿的白白地，或是有白中带红的火斑，那么，他就要给祭司看。

新译本利 13:19 但在长疮之处又起了白色浮肿，或是白中带红的火斑，他就要给祭司察看。

现代译利 13:19 后来旧患处又发肿，是白色的，带有红白斑点，他要去见祭司；

当代译利 13:19 倘若人身上长了疮，后来痊愈了，但原来的患处却长出白肿疮或红白色的火斑来，他就要去给祭司察看；

思高本利 13:19 但在疮处又起了白肿，或白中带红的斑痕，就应去叫司祭查看。

文理本利 13:19 疮处或肿而白、或有斑斓、红白相间、则必示于祭司、

修订本利 13:19 在长疮之处又发肿变白，或是出现白中带红的斑点，就要给祭司检查。

KJV 英利 13:19And in the place of the boil there be a white rising, or a bright spot, white, and somewhat reddish, and it be shewed to the priest;

NIV 英利 13:19and in the place where the boil was, a white swelling or reddish-white spot appears, he must present himself to the priest.

和合本利 13:20 祭司要察看，若现象注于皮，其上的毛也变白了，就要定他为不洁净，是大麻疯的灾病发在疮中。

拼音版利 13:20Jìsī yào chákàn, ruò xiàn xiàng wā yú pí, qí shàng de máo ye biàn bái le, jiù yào déng tā wéi bù jiéjìng, shì dà máfēng de zāi bìng fā zài chuāng zhōng.

吕振中利 13:20 祭司要察看；若见有比皮洼深的现象，上头的毛也变了白，那么，祭司就要断他为不洁净；那是麻疯属灾病在疮中发作。

新译本利 13:20 祭司要察看；如果发现有深透皮肤的现象，上面的毛也变白了，祭司就要宣布他为不

洁净；这就是在疮中发出来出来的痲疯病。

现代译利 13:20 祭司要检查他。如果伤口陷入皮肤，伤口中的毛变白色，祭司要宣布他不洁净；这是由疮变成痲疯病的症状。

当代译利 13:20 祭司察看以后，如果发觉患处深陷，其上的毛又发白，祭司就当宣告他为不洁净的，因为痲疯从疮里发出来了。

思高本利 13:20 司祭查看他，若见患处似乎已深过皮肤，且毛已变白，就应声明他是不洁的：这是由疮转成痲病的现象。

文理本利 13:20 祭司察之、若其状深入肤际、其毫变白、则谓其不洁、是乃痲疾、由疮而成、

修订本利 13:20 祭司要检查，看哪，若灾病的现象已深入皮肤内，其上的毛也变白了，祭司就要宣布他为不洁净，有痲疯的灾病生在疮中。

KJV 英利 13:20 And if, when the priest seeth it, behold, it be in sight lower than the skin, and the hair thereof be turned white; the priest shall pronounce him unclean: it is a plague of leprosy broken out of the boil.

NIV 英利 13:20 The priest is to examine it, and if it appears to be more than skin deep and the hair in it has turned white, the priest shall pronounce him unclean. It is an infectious skin disease that has broken out where the boil was.

和合本利 13:21 祭司若察看，其上没有白毛，也没有注于皮，乃是发暗，就要将他关锁七天；

拼音版利 13:21 Jìsī ruò chákàn, qí shàng méiyǒu bái máo, yě méiyǒu wā yú pí, nǎi shì fā àn, jiù yào jiàng tā guān suǒ qī tiān.

吕振中利 13:21 但祭司察看那病状，若见那上头没有白毛，也没有比皮洼深，只是暗淡而已，那么、祭司就要将他关闭七天。

新译本利 13:21 但如果祭司察看病情，看见上面没有白毛，也没有深透皮肤，只是发暗而已，祭司就要把他隔离七天；

现代译利 13:21 如果祭司检查时发现伤口中的毛没有变白，患处也没有陷入皮肤，只是颜色清淡，祭司要把他隔离七天。

当代译利 13:21 但倘若祭司察看后，发现其上没有白毛，患处也没有深陷，而且肉色已经变淡，祭司便要把他隔离七天；

思高本利 13:21 但若司祭查看，见上面没有白毛，也未深过皮肤，颜色已淡，司祭就应将他隔离七天。

文理本利 13:21 如祭司察之、见无白毫、不深入肤、患处微变为暗、则必禁锢其人、历至七日、

修订本利 13:21 祭司若检查，看哪，其上没有白毛，也没有深入皮肤内，而且灾病减轻，祭司就要将他隔离七天。

KJV 英利 13:21 But if the priest look on it, and, behold, there be no white hairs therein, and if

it be not lower than the skin, but be somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days:

NIV 英利 13:21 But if, when the priest examines it, there is no white hair in it and it is not more than skin deep and has faded, then the priest is to put him in isolation for seven days.

和合本利 13:22 若在皮上发散开了，祭司就要定他为不洁净，是灾病。

拼音版利 13:22 Ruò zài pí shàng fāsǎn kāi le, jìsī jiù yào déng tā wéi bú jiéjìng, shì zāi bìng.

吕振中利 13:22 倘若在皮上发散开了，祭司就要断他为不洁净；那就是灾病。

新译本利 13:22 如果在皮肤上蔓延，祭司就要宣布他为不洁净；这就是麻风病。

现代译利 13:22 如果患处蔓延了，祭司要宣布他不洁净；这是麻疯病的病徵。

当代译利 13:22 但倘若在这期间病状继续蔓延，祭司就要宣布他是患上了麻疯，是不洁净的。

思高本利 13:22 若病在皮肤上蔓延开了，司祭就应声明他是不洁的：这是癞病的症状。

文理本利 13:22 倘蔓延于肤、则属癞疾、祭司必谓其不洁、

修订本利 13:22 若在皮肤上大大扩散，祭司就要宣布他为不洁净，这是灾病。

KJV 英利 13:22 And if it spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague.

NIV 英利 13:22 If it is spreading in the skin, the priest shall pronounce him unclean; it is infectious.

和合本利 13:23 火斑若在原处止住，没有发散，便是疮的痕迹，祭司就要定他为洁净。

拼音版利 13:23 Huǒ bān ruò zài yuán chǔ zhǐ zhù, méiyǒu fāsǎn, biàn shì chuāng de hén jī, jìsī jiù yào déng tā wéi jiéjìng.

吕振中利 13:23 火斑若在原处止住，没有发散，便是疮的疤痕，祭司就要断他为洁净。

新译本利 13:23 火斑若是在原处止住，没有蔓延，就是疮的疤痕，祭司就要宣布他为洁净。

现代译利 13:23 如果患处没有恶化，也没有蔓延，那不过是疮疤而已，祭司要宣布他在礼仪上是洁净的。

当代译利 13:23 不过，倘若火斑没有散开，那麽，这便只是疮疤而已；祭司要宣布他是洁净的。

思高本利 13:23 但是，如果斑痕留在原处，没有蔓延，这是疮痕；司祭应声明他是洁净的。

文理本利 13:23 若斑斓如前、而不蔓延、则为疮疤、祭司必谓其为洁、○

修订本利 13:23 斑点若留在原处，没有扩散，这就是疮的疤痕，祭司就要宣布他为洁净。

KJV 英利 13:23 But if the bright spot stay in his place, and spread not, it is a burning boil; and the priest shall pronounce him clean.

NIV 英利 13:23 But if the spot is unchanged and has not spread, it is only a scar from the boil, and the priest shall pronounce him clean.

和合本利 13:24 人的皮肉上若起了火毒，火毒的瘀肉成了火斑，或是白中带红的，或是全白的，
拼音版利 13:24 Rén de pí ròu shàng ruò qǐ le huǒ dú, huǒ dú de yū ròu chéng le huǒ bān, huò shì bái zhōng dài hóng de, huò shì quán bái,

吕振中利 13:24 「或是，人的肉身上若在皮肤上起了火伤，火伤的生肉又成了火斑，或是白中带红，或是全白；

新译本利 13:24 “如果人的皮肉发炎，发炎红肿的肉成了火斑，白中带红，或是纯白，

现代译利 13:24 有人被火灼伤，伤口变白或有红白斑点，

当代译利 13:24 倘若被火烧伤，伤处溃烂的肉变成火斑，呈红白色或白色，

思高本利 13:24 若人肉皮上生了火伤，伤处的赘疣生了白里带红，或纯白的斑痕，

文理本利 13:24 如人之肤为火所灼、其处起有斑烂、红白相间、

修订本利 13:24 "人身上的皮肤若被火烧伤，伤口新长的肉有了斑点，无论是白中带红，或是全白，

KJV 英利 13:24 Or if there be any flesh, in the skin whereof there is a hot burning, and the quick flesh that burneth have a white bright spot, somewhat reddish, or white;

NIV 英利 13:24 "When someone has a burn on his skin and a reddish-white or white spot appears in the raw flesh of the burn,

和合本利 13:25 祭司就要察看，火斑中的毛若变白了，现象又深于皮，是大麻疯在火毒中发出，就要定他为不洁净，是大麻疯的灾病。

拼音版利 13:25 Jìsī jiù yào chá kàn, huǒ bān zhōng de máo ruò biàn bái le, xiàn xiàng yòu shēn yú pí, shì dà má fēng zài huǒ dú zhōng fā chū, jiù yào déng tā wéi bù jié jìng, shì dà má fēng de zāi bìng.

吕振中利 13:25 祭司就要察看那病状；若见火斑中的毛变了白，又有深于皮的现象，那就是麻疯属之病在火伤中发作，那么、祭司就要断他为不洁净：那是麻疯属灾病。

新译本利 13:25 祭司就要察看病情；如果发现火斑中的毛变白了，又有深透皮肤的现象，这就是从发炎发出来的痲风病。祭司就要宣布他为不洁净；这是痲风病。

现代译利 13:25 祭司要检查他。如果伤口的毛变白，伤口陷入皮肤，这是麻疯病从灼烧处发作的病徵，祭司要宣布他不洁净。

当代译利 13:25 祭司便应当察看他的患处，倘若火斑上的毛呈现白色，患处深陷，这人便是患上了麻疯；麻疯已从火伤之处发散出来。祭司要宣布这人是患上了麻疯，是不洁净的。

思高本利 13:25 司祭就应查看他：若见斑痕上的毛已变白，似乎深过皮肤，这是由火伤转成的痲病，

司祭应声明他为不洁：这是癞病的症候。

文理本利 13:25 祭司必察之、见斑斓处、其毫变白、其状入肤较深、则属癞疾、由灼所致、必谓其不洁、

修订本利 13:25 祭司就要检查，看哪，斑点上的毛若变白了，现象又深入皮肤内，这就是痲疯长在烧伤处；祭司就要宣布他为不洁净，是痲疯的灾病。

KJV 英利 13:25 Then the priest shall look upon it: and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and it be in sight deeper than the skin; it is a leprosy broken out of the burning: wherefore the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

NIV 英利 13:25 the priest is to examine the spot, and if the hair in it has turned white, and it appears to be more than skin deep, it is an infectious disease that has broken out in the burn. The priest shall pronounce him unclean; it is an infectious skin disease.

和合本利 13:26 但是祭司察看，在火斑中若没有白毛，也没有洼于皮，乃是发暗，就要将他关锁七天。

拼音版利 13:26 Dànshì jìsī chákàn, zài huǒ bān zhōng ruò méiyǒu bái máo, yě méiyǒu wā yú pí, nǎi shì fā àn, jiù yào jiàng tā guān suǒ qī tiān.

吕振中利 13:26 但祭司察看那病状，若见火斑中并没有白毛，也没有比皮洼深，只是暗淡而已，那么、祭司就要将他关闭七天。

新译本利 13:26 但如果祭司察看病情，看见火斑中没有白毛，也没有深透皮肤，只是发暗而已，祭司就要把他隔离七天。

现代译利 13:26 如果伤口中的毛没有变白，伤口没有陷入皮肤，只是颜色清淡，祭司要把他隔离七天。

当代译利 13:26 不过，倘若祭司看过他的伤处，上面的毛没有转白，患处也没有深陷，颜色较暗，这样，祭司应当把他隔离七天；

思高本利 13:26 但若司祭查看，见斑痕上没有白毛，并未深过皮肤，而且颜色已淡，司祭应将他隔离七天。

文理本利 13:26 如祭司察之、斑斓处无白毫、不深入肤、患处微变为暗、则必禁锢其人、历至七日、

修订本利 13:26 若祭司检查，看哪，斑点上没有白毛，也没有深入皮肤内，而且灾病减轻，祭司就要将他隔离七天。

KJV 英利 13:26 But if the priest look on it, and, behold, there be no white hair in the bright spot, and it be no lower than the other skin, but be somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days:

NIV 英利 13:26 But if the priest examines it and there is no white hair in the spot and if it is not more than skin deep and has faded, then the priest is to put him in isolation for seven

days.

和合本利 13:27 到第七天，祭司要察看，火斑若在皮上发散开了，就要定他为不洁净，是大麻疯的灾病。

拼音版利 13:27 Dào dì qī tiān, jìsī yào chákàn tā, huǒ bān ruò zài pí shàng fāsǎn kāi le, jiù yào déng tā wéi bù jiéjìng, shì dà má fēng de zāi bìng.

吕振中利 13:27 第七天祭司要察看；火斑若在皮上发散开了，祭司就要断他为不洁净；那是麻疯属灾病。

新译本利 13:27 到了第七天，祭司要察看；火斑若是在皮上蔓延，祭司就要宣布他为不洁净，这是麻疯病。

现代译利 13:27 第七天，祭司要再检查他。如果伤口蔓延了，这是麻疯病的病徵，祭司要宣布他不洁净。

当代译利 13:27 第七日，祭司要再察看，假如病状蔓延，祭司就应当宣布他是患上了麻疯病；是不洁净的。

思高本利 13:27 到第七天，司祭再查看他，若斑痕在皮肤上蔓延开了，司祭就应声明他是不洁的：这是麻病的症候。

文理本利 13:27 届期察之、如蔓延于肤、则属痲疾、必谓其不洁、

修订本利 13:27 第七天，祭司要检查他。斑点若在皮肤上大大扩散，祭司就要宣布他为不洁净，是患了麻疯的灾病。

KJV 英利 13:27 And the priest shall look upon him the seventh day: and if it be spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

NIV 英利 13:27 On the seventh day the priest is to examine him, and if it is spreading in the skin, the priest shall pronounce him unclean; it is an infectious skin disease.

和合本利 13:28 火斑若在原处止住，没有在皮上发散，乃是发暗，是起的火毒，祭司要定他为洁净，不过是火毒的痕迹。

拼音版利 13:28 Huǒ bān ruò zài yuán chǔ zhǐ zhù, méiyǒu zài pí shàng fāsǎn, nǎi shì fà àn, shì qǐ de huǒ dú, jìsī yào déng tā wéi jiéjìng, bú guò shì huǒ dú de hén jī.

吕振中利 13:28 火斑若在原处止住，没有在皮上发散，只是暗淡而已，那便是火伤肿起来的，祭司要断他为洁净：那不过是火伤之疤痕。

新译本利 13:28 火斑若是在原处止住，没有在皮上蔓延，只是发暗而已，这是发炎肿瘤，祭司就要宣布他为洁净，因为这只是发炎的疤痕。

现代译利 13:28 如果伤口没有恶化，也没有蔓延，只是颜色清淡，这徵象不是麻疯病。祭司要宣布他在礼仪上洁净，因为这不过是灼伤的伤疤而已。

当代译利 13:28 如果火斑没有蔓延，而且颜色也变淡，这便只是烧伤所引起的肿胀；祭司要宣布他是洁净的，因为这只不过是烧伤的疤痕。

思高本利 13:28 但若斑痕留在原处，没有在皮肤上蔓延，颜色已淡，这只是火伤的肿胀，司祭应声明他是洁净的，因为这只是火伤疤痕。

文理本利 13:28 若斑斓如前、而不蔓延、患处微变为暗、此属疥疾、由灼所致、第为火灼之癍、必谓其为洁、○

修订本利 13:28 斑点若留在原处，没有在皮肤上扩散，并减轻了，它只是烧伤的肿块，祭司要宣布他为洁净，这不过是烧伤后的疤痕。

KJV 英利 13:28 And if the bright spot stay in his place, and spread not in the skin, but it be somewhat dark; it is a rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean: for it is an inflammation of the burning.

NIV 英利 13:28 If, however, the spot is unchanged and has not spread in the skin but has faded, it is a swelling from the burn, and the priest shall pronounce him clean; it is only a scar from the burn.

和合本利 13:29 无论男女，若在头上有灾病，或是男人胡须上有灾病，

拼音版利 13:29 Wúlùn nánǚ, ruò zài tóu shàng yǒu zāi bìng, huò shì nánrén hú xū shàng yǒu zāi bìng,

吕振中利 13:29 「一个男人或女人、若有灾病在头上或是胡须上，

新译本利 13:29 “无论男女，如果在头上或是胡须上受到感染，

现代译利 13:29 无论男女，头上或下巴若有患处，

当代译利 13:29 无论男女，倘若头上或颊上长了疮疾，祭司就要察看患处，假如患处深陷，上面的毛细而且呈现黄色，这样，祭司就要宣布这人是不洁净的；他患的是癣疥，是头或颊上的麻疯。

思高本利 13:29 不拘男女，若在头上或嘴上有疮痕，

文理本利 13:29 如男女在首在须有疾、

修订本利 13:29 “无论男女，若在头上或下巴有灾病，

KJV 英利 13:29 If a man or woman have a plague upon the head or the beard;

NIV 英利 13:29 "If a man or woman has a sore on the head or on the chin,

和合本利 13:30 祭司就要察看。这灾病现象若深于皮，其间有细黄毛，就要定他为不洁净。这是头疥，是头上或是胡须上的大麻疯。

拼音版利 13:30 Jìsī jiù yào chákàn, zhè zāi bìng xiàn xiàng ruò shēn yú pí, qí jiàn yǒu xì huáng máo, jiù yào déng tā wèi bù jiéjìng, zhè shì tóu jiè, shì tóu shàng huò shì hú xū shàng

de dàmafēng.

吕振中利 13:30 祭司就要察看那灾病；若见它的现象深于皮，那里还有细黄毛，那么、祭司就要断他为不洁净；这是头上或胡须上的麻疯属癞疥。

新译本利 13:30 祭司要察看那病；如果发现有深透皮肤的现象，而且还有黄色细毛，祭司就要宣布他为不洁净，这是癞痢，是头上或是胡须上的麻风病。

现代译利 13:30 祭司要检查。如果患处陷入皮肤，患处的头发或胡须变黄色，又变稀疏，这是麻疯病的病徵，祭司要宣布这个人不洁净。

当代译利 13:30 无论男女，倘若头上或颊上长了疮疾，祭司就要察看患处，假如患处深陷，上面的毛细而且呈现黄色，这样，祭司就要宣布这人是不洁净的；他患的是癣疥，是头或颊上的麻疯。

思高本利 13:30 司祭应查看疮痕，若见患处似乎深过皮肤，而且长了黄色细毛，司祭应声明他是不洁的：这是癣疥，是头上或嘴上的癞病。

文理本利 13:30 祭司察之、若其状入肤较深、中有细毫、其色维黄、此属癞癣、或生于首、或生于须、必谓其不洁、

修订本利 13:30 祭司就要检查这灾病，看哪，若灾病的现象深入皮肤内，其上有黄色的细毛，祭司就要宣布他为不洁净，这是疥疮，是头上或下巴的麻疯病。

KJV 英利 13:30 Then the priest shall see the plague: and, behold, if it be in sight deeper than the skin; and there be in it a yellow thin hair; then the priest shall pronounce him unclean: it is a dry scall, even a leprosy upon the head or beard.

NIV 英利 13:30 the priest is to examine the sore, and if it appears to be more than skin deep and the hair in it is yellow and thin, the priest shall pronounce that person unclean; it is an itch, an infectious disease of the head or chin.

和合本利 13:31 祭司若察看头疥的灾病，现象不深于皮，其间也没有黑毛，就要将长头疥灾病的关锁七天。

拼音版利 13:31 Jìsī ruò chákàn tóu jiè de zāi bìng, xiàn xiàng bù shēn yú pí, qí jiàn yě méiyǒu hēi máo, jiù yào jiàng cháng tóu jiè zāi bìng de guān suǒ qī tiān.

吕振中利 13:31 祭司察看癞疥之灾病，若见它的现象并不深于皮，那里也没有黑毛，那么、祭司就要将那患癞疥灾病的关闭七天。

新译本利 13:31 祭司察看癞痢的患处；如果看见没有深透皮肤的现象，那里也没有黑毛，祭司就要把那患癞痢的人隔离七天。

现代译利 13:31 祭司要检查他；如果发现患处没有陷入皮肤，但仍有些可疑的头发或胡须，祭司要把他隔离七天。

当代译利 13:31 但假若祭司察看癣疥的患处，发现那地方并没有深陷，上面也没有黄毛，祭司便应该

把这患癣疥的人隔离七天。

思高本利 13:31 但若司祭查看癣疥患处不见得深过皮肤，上面也没有黑毛，司祭就应将这患癣疥的人隔离七天，

文理本利 13:31 如祭司察其癣、不深入肤、中无黑毫、则必禁锢其人、历至七日、

修订本利 13:31 祭司要检查这疥疮的灾病，看哪，现象若未深入皮肤内，其上也没有黑毛，祭司就要将长疥疮的人隔离七天。

KJV 英利 13:31 And if the priest look on the plague of the scall, and, behold, it be not in sight deeper than the skin, and that there is no black hair in it; then the priest shall shut up him that hath the plague of the scall seven days:

NIV 英利 13:31 But if, when the priest examines this kind of sore, it does not seem to be more than skin deep and there is no black hair in it, then the priest is to put the infected person in isolation for seven days.

和合本利 13:32 第七天祭司要察看灾病，若头疥没有发散，其间也没有黄毛，头疥的现象不深于皮，
拼音版利 13:32 Dì qī tiān, jìsī yào chákàn zāi bìng, ruò tóu jiè méiyǒu fāsǎn, qí jiàn yè méiyǒu huáng máo, tóu jiè de xiàn xiàng bù shēn yú pí,

吕振中利 13:32 第七天祭司要察看那灾病，若见癣疥并没有发散，那里也没有黄毛，癣疥也没有深于皮的现象；

新译本利 13:32 到了第七天，祭司要察看患处；如果看见癣疥没有蔓延，那里也没有黄毛，癣疥也没有深透皮肤的现象，

现代译利 13:32 第七天，祭司要再检查患处；如果患处没有蔓延，患处的头发或胡须没有变黄，患处也没有陷入皮肤，

当代译利 13:32 第七天，祭司要再察看患处，倘若癣疥没有蔓延，患处上面也没有黄毛，患癣疥的地方也没有深陷，

思高本利 13:32 到第七天，司祭再查看患处，若见癣疥没有蔓延，上面也没有黑毛，且也不见得深过皮肤，

文理本利 13:32 届期察之、如癣不蔓延、中无黄毫、不深入肤、

修订本利 13:32 第七天，祭司要检查这灾病，看哪，若疥疮没有扩散，其上没有黄色的毛，疥疮的现象也没有深入皮肤内，

KJV 英利 13:32 And in the seventh day the priest shall look on the plague: and, behold, if the scall spread not, and there be in it no yellow hair, and the scall be not in sight deeper than the skin;

NIV 英利 13:32 On the seventh day the priest is to examine the sore, and if the itch has not

spread and there is no yellow hair in it and it does not appear to be more than skin deep,

和合本利 13:33 那人就要剃去须发，但他不可剃头疥之处。祭司要将那长头疥的再关锁七天。

拼音版利 13:33 Nà rén jiù yào tì qù xū fà, dàn tā bùkě tì tóu jiè zhī chǔ. jìsī yào jiàng nà cháng tóu jiè de, zài guān suǒ qī tiān.

吕振中利 13:33 那人就要把须发剃光，头疥之处可不要剃；祭司要将那长癞疥的再关闭七天。

新译本利 13:33 那人就要剃去须发，患癞痢的地方却不可剃；祭司要把那患癞痢的人再隔离七天。

现代译利 13:33 这个人就要把患处周围的头发或胡须剃掉。然后，祭司要把他再隔离七天。

当代译利 13:33 这人就应当剃去头发和胡子，但却不可剃长癣疥的那部分；祭司要把他再隔离七天。

思高本利 13:33 这人就应剃去须发，只不剃生癣疥处；司祭应将他再隔离七天。

文理本利 13:33 则薙须发、留其癣处、禁锢其人、历至七日、

修订本利 13:33 那人就要剃去须发，但不可剃长疥疮之处。祭司要将那长疥疮的人，再隔离七天。

KJV 英利 13:33 He shall be shaven, but the scall shall he not shave; and the priest shall shut up him that hath the scall seven days more:

NIV 英利 13:33 he must be shaved except for the diseased area, and the priest is to keep him in isolation another seven days.

和合本利 13:34 第七天，祭司要察看头疥，头疥若没有在皮上发散，现象也不深于皮，就要定他为洁净，他要洗衣服，便成为洁净。

拼音版利 13:34 Dì qī tiān, jìsī yào chá kàn tóu jiè, tóu jiè ruò méiyǒu zài pí shàng fāsǎn, xiàn xiàng yě bù shēn yú pí, jiù yào déng tā wéi jiéjìng, tā yào xǐ yīfu, biàn chéngwéi jiéjìng.

吕振中利 13:34 第七天祭司要察看那癣疥；若见癣疥在皮上并没有发散，现象也不深于皮，那么、祭司就要断他为洁净；他只要把衣服洗净，就洁净了。

新译本利 13:34 到了第七天，祭司要再察看那癣痢；如果看见癣痢在皮上没有蔓延，也没有深透皮肤的现象，祭司就要宣布他为洁净；他洗净衣服，就洁净了。

现代译利 13:34 第七天，祭司要重新检查患处；如果患处没有蔓延，也没有陷入皮肤，祭司要宣布他在礼仪上是洁净的。他要洗涤衣服，这样，他就洁净了。

当代译利 13:34 第七天，祭司要再察看癣疥，如果癣疥没有蔓延，也没有显得深陷，祭司就要宣布这人为洁净的；他要洗涤衣服，便得到洁净。

思高本利 13:34 到第七天，司祭再查看癣疥，如果癣疥在皮肤上没有蔓延，不见得深过皮肤，司祭就应声明他是洁净的；洗过衣服，就洁净了。

文理本利 13:34 届期察之、癣不蔓延、不深入肤、必谓其为洁、其人浣衣成洁、

修订本利 13:34 第七天，祭司要检查疥疮，看哪，疥疮若没有在皮肤上扩散，现象也未深入在皮肤内，

祭司就要宣布他为洁净；那人要洗自己的衣服，就洁净了。

KJV 英利 13:34 And in the seventh day the priest shall look on the scall: and, behold, if the scall be not spread in the skin, nor be in sight deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean: and he shall wash his clothes, and be clean.

NIV 英利 13:34 On the seventh day the priest is to examine the itch, and if it has not spread in the skin and appears to be no more than skin deep, the priest shall pronounce him clean. He must wash his clothes, and he will be clean.

和合本利 13:35 但他得洁净以后，头疥若在皮上发散开了，

拼音版利 13:35 Dàn tā de jiéjìng yǐhòu, tóu jiè ruò zài pí shàng fāsǎn kāi le,

吕振中利 13:35 但是他得洁净以后，癩疥若在皮上发散开了，

新译本利 13:35 但是他得洁净以后，癩痢若是在皮上蔓延，

现代译利 13:35 但是，洁净后，患处若再蔓延，

当代译利 13:35 不过，倘若在他得洁净以后，癩疥却再蔓延起来，

思高本利 13:35 但若在他声明洁净以后，癩疥在皮肤上又蔓延开了，

文理本利 13:35 成洁之后、如癩蔓延于肤、

修订本利 13:35 但他被宣布为洁净后，疥疮若在皮肤上大大扩散，

KJV 英利 13:35 But if the scall spread much in the skin after his cleansing;

NIV 英利 13:35 But if the itch does spread in the skin after he is pronounced clean,

和合本利 13:36 祭司就要察看。头疥若在皮上发散，就不必找那黄毛，他是不洁净了。

拼音版利 13:36 Jìsī jiù yào chá kàn tā. tóu jiè ruò zài pí shàng fāsǎn, jiù bù bì zhǎo nà huáng máo, tā shì bù jiéjìng le.

吕振中利 13:36 祭司就要察看；若见癩疥在皮上发散了，祭司不必找黄毛，他就是不洁净的。

新译本利 13:36 祭司就要察看；如果发现癩痢在皮上蔓延，祭司不必找黄毛，他已经不洁净。

现代译利 13:36 祭司就要再检查他。如果患处真的蔓延了，就不必找变黄的头发或胡须，他显然是不洁净的。

当代译利 13:36 这样，祭司要查看这人，假如癩疥真是在皮肤上蔓延，祭司就不必再找寻黄毛，要宣布他是不洁净的。

思高本利 13:36 司祭应再查看，若见癩疥在皮肤上蔓延了，司祭不必再检查黄毛，患者已是不洁净的。

文理本利 13:36 祭司察之、若果蔓延、则无庸求其黄毫、其人乃为不洁、

修订本利 13:36 祭司就要检查他。看哪，疥疮若在皮肤上扩散，祭司就不必找黄色的毛，这人不洁净了。

KJV 英利 13:36 Then the priest shall look on him: and, behold, if the scall be spread in the skin, the priest shall not seek for yellow hair; he is unclean.

NIV 英利 13:36 the priest is to examine him, and if the itch has spread in the skin, the priest does not need to look for yellow hair; the person is unclean.

和合本利 13:37 祭司若看头疥已经止住，其间也长了黑毛，头疥已然痊愈，那人是洁净了，就要定他为洁净。

拼音版利 13:37 Jìsī ruò kàn tóu jiè yǐ jǐng zhǐ zhù, qí jiàn yě cháng le hēi máo, tóu jiè yǐ rán quányù, nà rén shì jiéjìng le, jiù yào déng tā wéi jiéjìng.

吕振中利 13:37 若在祭司看来、癞疥已经止住，那里也生了黑毛；癞疥已经好，那人就洁净了；祭司要断他为洁净。

新译本利 13:37 如果祭司认为，癞痢已经止住，那里也长了黑毛；癞痢已经痊愈，那人就洁净了，祭司要宣布他为洁净。

现代译利 13:37 如果认为患处没有蔓延，须发也长出来，患处就算痊愈了；祭司要宣布他在礼仪上是洁净的。

当代译利 13:37 倘若祭司看见癣疥已经停止蔓延，又有黑毛长在上面，那么，他便已经痊愈，这人是洁净的了；祭司要宣布他是洁净的。

思高本利 13:37 但若癣疥的颜色未变，上面又生有黑毛，癣疥已治好，患者已洁净，司祭应证明患者是洁净的。

文理本利 13:37 如癣已止、中发黑毫、其癣已愈、其人已洁、必谓其为洁、○

修订本利 13:37 若疥疮在祭司眼前止住了，其上长了黑毛，疥疮就已痊愈了，那人是洁净的，祭司要宣布他为洁净。

KJV 英利 13:37 But if the scall be in his sight at a stay, and that there is black hair grown up therein; the scall is healed, he is clean: and the priest shall pronounce him clean.

NIV 英利 13:37 If, however, in his judgment it is unchanged and black hair has grown in it, the itch is healed. He is clean, and the priest shall pronounce him clean.

和合本利 13:38 无论男女，皮肉上若起了火斑，就是白火斑，

拼音版利 13:38 Wúlùn nán nǚ, pí ròu shàng ruò qǐ le huǒ bān, jiù shì bái huǒ bān,

吕振中利 13:38 「一个男人或女人若皮肉上有了火斑，白的火斑，

新译本利 13:38 “无论男女，皮肉上若是起了斑点，白色的斑点，

现代译利 13:38 无论男女，如果皮肤上有白色的斑点，

当代译利 13:38 不论男女，倘若有人身上长了白火斑，

思高本利 13:38 不拘男女，若肉皮上起了一些斑痕，即白色斑痕，

文理本利 13:38 如男女肤生斑、色白而亮、

修订本利 13:38 "无论男女，身上的皮肤若有斑点，是白色的斑点，

KJV 英利 13:38 If a man also or a woman have in the skin of their flesh bright spots, even white bright spots;

NIV 英利 13:38 "When a man or woman has white spots on the skin,

和合本利 13:39 祭司就要察看。他们肉皮上的火斑若白中带黑，这是皮上发出的白癬，那人是洁净了。

拼音版利 13:39 Jìsī jiù yào chá kàn, tāmen ròu pí shàng de huǒ bān ruò bái zhōng dài hēi, zhè shì pí shàng fā chū de bái xuǎn, nà rén shì jié jìng le.

吕振中利 13:39 祭司就要察看；若见火斑在皮肉上灰白，那就是水泡疹在皮上发作：那人是洁净的。

新译本利 13:39 祭司就要察看；如果发现斑点在皮肉上呈灰白色，这是皮肤出疹，那人是洁净的。

现代译利 13:39 祭司要检查他。如果斑点是暗白色，这徵象只是皮肤上出疹；这个人在礼仪上是洁净的。

当代译利 13:39 祭司就要察看，如果他身上的火斑呈现淡白色，这只是皮肤上起的湿疹，他是洁净的。

思高本利 13:39 司祭就应查看；如见肉皮上的斑痕呈灰白色，那是皮肤上起的皮疹，患者是洁净的。

文理本利 13:39 祭司察之、若斑微暗、则属癬疾、发生于肤、其人为洁、○

修订本利 13:39 祭司就要检查，看哪，若皮肤的斑点是暗白色的，这是皮肤长了斑；那人是洁净的。

KJV 英利 13:39 Then the priest shall look: and, behold, if the bright spots in the skin of their flesh be darkish white; it is a freckled spot that groweth in the skin; he is clean.

NIV 英利 13:39 the priest is to examine them, and if the spots are dull white, it is a harmless rash that has broken out on the skin; that person is clean.

和合本利 13:40 人头上的发若掉了，他不过是头秃，还是洁净。

拼音版利 13:40 Rén tóu shàng de fā ruò diào le, tā bù guō shì tóu tū, hái shì jié jìng.

吕振中利 13:40 「一个人的头上若掉了头发，他虽秃头，还是洁净。

新译本利 13:40 “人的头发若是掉下了，只不过是秃头，还是洁净的。

现代译利 13:40 有人掉了头发，无论是头的前部或后部，他是洁净的。

当代译利 13:40 假如有人头发脱落，成为秃头；他仍是洁净的。

思高本利 13:40 若人头发掉了，成了秃头，他是洁净的；

文理本利 13:40 如发脱落、则属头童、其人为洁、

修订本利 13:40 "人的头发若掉了，变成秃头，他是洁净的。

KJV 英利 13:40 And the man whose hair is fallen off his head, he is bald; yet is he clean.

NIV 英利 13:40"When a man has lost his hair and is bald, he is clean.

和合本利 13:41 他顶前若掉了头发，他不过是顶门秃，还是洁净。

拼音版利 13:41Tā dǐng qián ruò diào le tóufa, tā bú guò shì dǐng mén tū, háishì jiéjìng.

吕振中利 13:41 若是他头的前面掉了头发，他不过是顶门秃，还是洁净。

新译本利 13:41 人的头顶上若是掉下了头发，只不过是秃额，他还是洁净的。

现代译利 13:41 有人掉了头发，无论是头的前部或后部，他是洁净的。

当代译利 13:41 倘若有人额上的头发脱落，他只是前额光秃，不算是麻疯。

思高本利 13:41 若人头顶上的头发掉了，成了前脑秃的人，他是洁净的。

文理本利 13:41 如顶发凋残、则为秃额、其人为洁、

修订本利 13:41 他头顶的前面若掉了头发，以致顶门光秃，他是洁净的。

KJV 英利 13:41And he that hath his hair fallen off from the part of his head toward his face, he is forehead bald: yet is he clean.

NIV 英利 13:41If he has lost his hair from the front of his scalp and has a bald forehead, he is clean.

和合本利 13:42 头秃处或是顶门秃处，若有白中带红的灾病，这就是大麻疯，发在他头秃处或是顶门秃处，

拼音版利 13:42Tóu tū chǔ huò shì dǐng mén tū chǔ ruò yǒu bái zhōng dài hóng de zāi bìng, zhè jiù shì dà má fēng fā zài tā tóu tū chǔ huò shì dǐng mén tū chǔ,

吕振中利 13:42 但是头秃处或是顶门秃处若有白中带红的灾病，那就是麻疯属之病、在头秃处或是顶门秃处在发作。

新译本利 13:42 但是头顶秃处或是额前秃处，若有白中带红的病症，这就是麻疯病，在他的头顶秃处或是额前处发作。

现代译利 13:42 但是秃头的地方若出现白中带红的症状，这是麻疯病的病徵。

当代译利 13:42 但假如在秃头或光秃的前额上长出红白色的疮来，便是麻疯在秃头或光秃的前额长出来了。

思高本利 13:42 但是，如果在脑後或脑前的秃处，起了白中带红的疮痕，这是他脑前或脑後的秃处起的癩病。

文理本利 13:42 若头童秃额处发疾、红白相间、此乃癩疾之发于头额者、

修订本利 13:42 头秃处或顶门秃处，若有白中带红的灾病，这就是麻疯长在他的头秃处或顶门秃处。

KJV 英利 13:42And if there be in the bald head, or bald forehead, a white reddish sore; it is a leprosy sprung up in his bald head, or his bald forehead.

NIV 英利 13:42 But if he has a reddish-white sore on his bald head or forehead, it is an infectious disease breaking out on his head or forehead.

和合本利 13:43 祭司就要察看。他起的那灾病若在头秃处或是顶门秃处有白中带红的，像肉皮上大麻疯的现象，

拼音版利 13:43 Jìsī jiù yào chákàn, tā qǐ de nà zāi bìng ruò zài tóu tū chǔ huò shì dǐng mén tū chǔ yǒu bái zhōng dài hóng de, xiàng ròu pí shàng dà má fēng de xiàn xiàng,

吕振中利 13:43 那么、祭司就要察看；若见在头秃处或是顶门秃处有了白中带红的灾病肿起来，像皮肉上麻疯属之病的现象，

新译本利 13:43 祭司就要察看，如果发现在他头顶秃处或是额前秃处，有白中带红的浮肿病症，像皮肉上麻风病的现象，

现代译利 13:43 祭司要检查他；如果秃头的地方真的有白中带红的症状，

当代译利 13:43 祭司要察看这人；倘若患处的疮是红白色的，像别处患麻疯的病徵一样，

思高本利 13:43 司祭应查看，若见他脑前或脑後秃处肿起的地方白中带红，看来仿佛肉皮上生的癞病，

文理本利 13:43 祭司察之、若头童秃处之疾、其色红白相间、如肤生癞疾然、

修订本利 13:43 祭司要检查他，看哪，若头秃处或顶门秃处的灾病肿块白中带红，像身上皮肤麻疯病的现象一样，

KJV 英利 13:43 Then the priest shall look upon it: and, behold, if the rising of the sore be white reddish in his bald head, or in his bald forehead, as the leprosy appeareth in the skin of the flesh;

NIV 英利 13:43 The priest is to examine him, and if the swollen sore on his head or forehead is reddish-white like an infectious skin disease,

和合本利 13:44 那人就是长大麻疯不洁净的，祭司总要定他为不洁净，他的灾病是在头上。

拼音版利 13:44 Nà rén jiù shì zhǎng dà má fēng, bú jiéjìng de, jìsī zǒng yào dèng tā wéi bú jiéjìng, tā de zāi bìng shì zài tóu shàng.

吕振中利 13:44 那么、他就是患麻疯属之病，他不洁净；祭司总要断他为不洁净；他的灾病是在头上。

新译本利 13:44 那人就是患了麻风病，就不洁净；祭司要宣布他为不洁净，那人头上染了麻风。

现代译利 13:44 祭司要宣布他不洁净，因为他的头患了麻疯病。

当代译利 13:44 这人便是患了麻疯，是不洁净的。祭司要宣布他为不洁净的。

思高本利 13:44 这人即是癞病人，已是不洁，司祭应声明他是不洁的，因为他头上有了癞病的症状。

文理本利 13:44 其人乃癞、而为不洁、祭司必谓其不洁、其癞疾在首也、○

修订本利 13:44 那人就是患了麻疯病，是不洁净的。祭司要宣布他为不洁净；他的灾病是生在头上。

KJV 英利 13:44 He is a leprous man, he is unclean: the priest shall pronounce him utterly unclean; his plague is in his head.

NIV 英利 13:44 the man is diseased and is unclean. The priest shall pronounce him unclean because of the sore on his head.

和合本利 13:45 身上有长大麻疯灾病的，他的衣服要撕裂，也要蓬头散发，蒙着上唇，喊叫说：‘不洁净了！不洁净了！’

拼音版利 13:45 Shēnshang yǒu zhǎng dà má fēng zāi bìng de, tā de yī fu yào sī liè, yě yào péng tóu sǎn fā, mēng zhe shàng chún, hǎn jiào shuō, bú jié jìng le, bú jié jìng le.

吕振中利 13:45 「身上有麻疯属灾病的人、他的衣服要撕裂，头发要蓬散；他要捂着上唇喊叫说：『我不洁净，不洁净。』」

新译本利 13:45 “身上患有麻风病的人，要撕裂自己的衣服，披头散发，遮盖上唇喊叫：‘不洁净！不洁净！’”

现代译利 13:45 患了麻疯病的人必须穿撕裂的衣服，要披头散发，遮住脸的下部，喊叫：「不洁净，不洁净！」

当代译利 13:45 患麻疯的人在街上走的时候，应当撕烂衣服，披散头发，蒙着上唇，喊叫说：‘不洁净的！不洁净的！’

思高本利 13:45 凡身患癞病的人，应穿撕裂的衣服，披头散发，将口唇遮住，且喊说：「不洁！不洁！」

文理本利 13:45 凡患癞者、必裂衣散发、掩口自呼曰、污矣、污矣、

修订本利 13:45 "患有麻疯灾病的人，他的衣服要撕裂，也要蓬头散发，遮住上唇，喊着说：'不洁净！不洁净！'"

KJV 英利 13:45 And the leper in whom the plague is, his clothes shall be rent, and his head bare, and he shall put a covering upon his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.

NIV 英利 13:45 "The person with such an infectious disease must wear torn clothes, let his hair be unkempt, cover the lower part of his face and cry out, 'Unclean! Unclean!'"

和合本利 13:46 灾病在他身上的日子，他便是不洁净。他既是不洁净，就要独居营外。

拼音版利 13:46 Zāi bìng zài tā shēnshang de rì zi, tā biàn shì bú jié jìng, tā jì shì bú jié jìng, jiù yào dú jū yíng wài.

吕振中利 13:46 尽灾病在他身上的日子，他总是不洁净；他既不洁净，就要独居；住所需要在营外。

新译本利 13:46 在他患病的日子，他是不洁净的；他既然不洁净，就要独居，住在营外。

现代译利 13:46 在麻疯病没有痊愈以前，他是不洁净的；他必须住在营外，跟别人隔离。

当代译利 13:46 这病一天不好，他仍是不洁净的。他要独自住在营外。

思高本利 13:46 在他患癩病的时日内，常是不洁的，他既是不洁的，就应独居；他的住处应在营外。
文理本利 13:46 当其患癩时、必为不洁、既已不洁、必独处、在营外、○
修订本利 13:46 灾病还在他身上的时候，他就是不洁净的；既然不洁净，他就要独居，住在营外。”
KJV 英利 13:46 All the days wherein the plague shall be in him he shall be defiled; he is unclean: he shall dwell alone; without the camp shall his habitation be.
NIV 英利 13:46 As long as he has the infection he remains unclean. He must live alone; he must live outside the camp.

和合本利 13:47 染了大麻疯灾病的衣服，无论是羊毛衣服、是麻布衣服，
拼音版利 13:47 Rǎn le dà má fēng zāi bìng de yī fu, wú lùn shì yáng máo yī fú, shì má bù yī fu,
吕振中利 13:47 「染上麻疯属灾病的衣服，无论是羊毛衣服、是麻布衣服，
新译本利 13:47 “染了麻风病的衣服，无论是羊毛衣服或是麻布衣服；
现代译利 13:47 无论是羊毛衣或麻纱衣，是直纱或横纱的，是皮革或皮革的产品，若发霉，
当代译利 13:47 假如衣物上有沾染过麻疯病的迹象，不论衣服是毛质或是麻质，是皮革或是任何用皮革制成的物品，若在其上发现有绿色或红色的迹象，便很可能是麻疯菌，应当拿给祭司看看。
思高本利 13:47 若衣服上有了癩病的迹象，不拘是毛衣或麻衣，
文理本利 13:47 若衣发霉、或毳衣、或臬衣、
修订本利 13:47 “衣服若发霉 t 了，无论是羊毛衣服、麻布衣服，
KJV 英利 13:47 The garment also that the plague of leprosy is in, whether it be a woollen garment, or a linen garment;
NIV 英利 13:47 "If any clothing is contaminated with mildew--any woolen or linen clothing,

和合本利 13:48 无论是在经上、在纬上，是麻布的、是羊毛的，是在皮子上或在皮子作的什么物件上；
拼音版利 13:48 Wú lùn shì zài jīng shàng, zài wéi shàng, shì má bù de, shì yáng máo de, shì zài pí zǐ shàng, huò zài pí zǐ zuò de shén me wù jiàn shàng,
吕振中利 13:48 无论是线条是幅块（或译：经线上、纬线上），是在麻布上、或羊毛上，是在皮子上或皮子作的任何物件上，
新译本利 13:48 不论是编结的或是纺织的；是麻布的或是羊毛的；是皮子或是皮子做成的任何对象；
现代译利 13:48 无论是羊毛衣或麻纱衣，是直纱或横纱的，是皮革或皮革的产品，若发霉，
当代译利 13:48 假如衣物上有沾染过麻疯病的迹象，不论衣服是毛质或是麻质，是皮革或是任何用皮革制成的物品，若在其上发现有绿色或红色的迹象，便很可能是麻疯菌，应当拿给祭司看看。
思高本利 13:48 或用麻及毛纺织或编织的布，或皮革，或任何皮制的物品上，有了癩病迹象；
文理本利 13:48 或经或纬、或织以臬、或织以毳、或皮、及革制之物、

修订本利 13:48 无论是经线、纬线，是麻布的、羊毛的，是皮革，或是任何皮制的物件；

KJV 英利 13:48Whether it be in the warp, or woof; of linen, or of woollen; whether in a skin, or in any thing made of skin;

NIV 英利 13:48any woven or knitted material of linen or wool, any leather or anything made of leather--

和合本利 13:49或在衣服上、皮子上，经上、纬上，或在皮子作的什么物件上，这灾病若是发绿，或是发红，是大麻疯的灾病，要给祭司察看。

拼音版利 13:49Huò zài yīfu shàng, pí zǐ shàng, jīng shàng, wéi shàng, huò zài pí zǐ zuò de shénme wùjiàn shàng, zhè zāi bìng ruò shì fā lǜ, huò shì fā hóng, shì dà má fēng de zāi bìng, yào gei jìsī chákàn.

吕振中利 13:49这灾病在衣服上或皮子上、在线条上或幅块上（或译：经线上、或纬线上）、或任何皮子的物件上、若是发绿、或是发红，那就是麻疯属状态的灾病，要给祭司看。

新译本利 13:49病症若是在衣服或皮子、编结物或纺织物，或任何皮子做成的器具上发绿或发红，那就是发霉（“发霉”与“恶性皮肤病”是同一希伯来字）的现象，要给祭司察看。

现代译利 13:49这霉若是绿色或红色，就是会蔓延的霉，必须交给祭司检查。

当代译利 13:49假如衣物上有沾染过麻疯病的迹象，不论衣服是毛质或是麻质，是皮革或是任何用皮革制成的物品，若在其上发现有绿色或红色的迹象，便很可能是麻疯菌，应当拿给祭司看看。

思高本利 13:49若衣服或皮革，或纺织或编织的布，或任何皮制的器具上，有了发绿或发红的斑痕：这就是癞病的迹象，应交由司祭查看。

文理本利 13:49所染之衣皮经纬、革制之物、其色或绿或红、此属癞疾、必示祭司、

修订本利 13:49若是衣服、皮革、经线、纬线，或是任何皮制的物件呈现绿色或红色，这就是发霉，必须给祭司检查。

KJV 英利 13:49And if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a plague of leprosy, and shall be shewed unto the priest:

NIV 英利 13:49and if the contamination in the clothing, or leather, or woven or knitted material, or any leather article, is greenish or reddish, it is a spreading mildew and must be shown to the priest.

和合本利 13:50祭司就要察看那灾病，把染了灾病的物件关锁七天。

拼音版利 13:50Jìsī jiù yào chákàn nà zāi bìng, bǎ rǎn le zāi bìng de wùjiàn guān suǒ qī tiān.

吕振中利 13:50祭司要察看那灾病，把染上灾病的物件关闭七天。

新译本利 13:50 祭司要察看那现象，把染了病症之物隔离七天。

现代译利 13:50 祭司要加以检查，把它隔离七天。

当代译利 13:50 祭司要把这染有斑渍的物品隔离七天。

思高本利 13:50 司祭查看斑痕以后，应将带有斑痕的物品收藏七天。

文理本利 13:50 祭司察之、藏所染者、历至七日、

修订本利 13:50 祭司要检查这霉，把发霉的物件隔离七天。

KJV 英利 13:50 And the priest shall look upon the plague, and shut up it that hath the plague seven days:

NIV 英利 13:50 The priest is to examine the mildew and isolate the affected article for seven days.

和合本利 13:51 第七天，他要察看那灾病，灾病或在衣服上，经上、纬上，皮子上，若发散，这皮子无论当作何用，这灾病是蚕食的大麻疯，都是不洁净了。

拼音版利 13:51 Dì qī tiān, tā yào chá kàn nà zāi bìng, zāi bìng huò zài yī fu shàng, jīng shàng, wéi shàng, pí zǐ shàng, ruò fā sǎn, zhè pí zǐ wú lùn dāng zuò hé yòng, zhè zāi bìng shì cǎn shí de dà má fēng, dōu shì bú jié jìng le.

吕振中利 13:51 第七天他要察看那灾病；那灾病若在衣服上、线条上、或幅块上（或译：经线上、纬线上）、或皮子上、发散了，无论这皮子作什么用的，那灾病就是顽恶性的麻疯属病状；那是不洁净的。

新译本利 13:51 到了第七天，祭司要察看那病症；如果那病症在衣服、编结物、纺织物、皮子，或是任何皮子做成的对象上蔓延，这就是顽恶的霉，那件对象就不洁净了。

现代译利 13:51 第七天，要再检查它。如果霉蔓延了，这东西是不洁净的。

当代译利 13:51 第七天，他要察看那斑渍，倘若斑渍在衣物上蔓延开来，就是恶性麻疯的现象，是不洁净的。

思高本利 13:51 到第七天，司祭再查看那斑痕，如果斑痕在衣服上，或纺织或编织的布上，或皮革上，或任何皮制的物品上蔓延开了，这就是恶性癩病的迹象，物品即是不洁的。

文理本利 13:51 届期察之、若其斑蔓延于衣、或于经纬、或于皮、及革制之物、此属霉毒之癩、乃为不洁、

修订本利 13:51 第七天，他要检查这霉。若霉在衣服上，无论是经线、纬线，或任何用途的皮制物件上扩散，这是侵蚀性的霉，是不洁净的。

KJV 英利 13:51 And he shall look on the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in a skin, or in any work that is made of skin;

the plague is a fretting leprosy; it is unclean.

NIV 英利 13:51 On the seventh day he is to examine it, and if the mildew has spread in the clothing, or the woven or knitted material, or the leather, whatever its use, it is a destructive mildew; the article is unclean.

和合本利 13:52 那染了灾病的衣服，或是经上、纬上，羊毛上、麻衣上，或是皮子作的什么物件上，他都要焚烧，因为这是蚕食的大麻疯，必在火中焚烧。

拼音版利 13:52 Nà rǎn le zāi bìng de yīfu, huò shì jīng shàng, wéi shàng, yáng máo shàng, má yī shàng, huò shì pí zǐ zuò de shénme wùjiàn shàng, tā dōu yào fùnnshāo, yīnwei zhè shì cán shí de dà máfēng, bì zài huǒ zhōng fùnnshāo.

吕振中利 13:52 那染上灾病的衣服、或在羊毛上或麻布上的线条或幅块（或译：经线或纬线）、或是什么皮子的物件、他都要烧，因为这是顽恶性的麻疯属病状，总要将那东西放在火里烧。

新译本利 13:52 染上病症的衣服，无论是编结的或是纺织的，是羊毛或是麻布，或任何皮子做的物件，都要烧掉。因为那是顽恶的霉，所以要用火烧掉。

现代译利 13:52 祭司要把它烧掉，因为它是会蔓延的霉，必须用火烧毁。

当代译利 13:52 不论衣物是编成的，是织成，是羊毛造的，是麻造的，或有任何的皮制物品，倘若发现有这种迹象，一定要把它用火烧掉，因为它有恶性的麻疯菌。

思高本利 13:52 凡带有这斑痕的衣服，用毛或麻纺织或编织的布，或任何皮制的器具，都应焚烧；因为这是恶性的癞病，应用火烧毁。

文理本利 13:52 则所染之衣、无论经纬毳裘、及革制之物、必俱焚之、此属霉毒之癞、必焚以火、

修订本利 13:52 发霉的衣服，无论在经线、纬线，羊毛的、麻布的，或是任何皮制物件，都要把它烧掉；因为这是侵蚀性的霉，必须用火焚烧。

KJV 英利 13:52 He shall therefore burn that garment, whether warp or woof, in woollen or in linen, or any thing of skin, wherein the plague is: for it is a fretting leprosy; it shall be burnt in the fire.

NIV 英利 13:52 He must burn up the clothing, or the woven or knitted material of wool or linen, or any leather article that has the contamination in it, because the mildew is destructive; the article must be burned up.

和合本利 13:53 祭司要察看，若灾病在衣服上，经上、纬上或是皮子作的什么物件上，没有发散，

拼音版利 13:53 Jìsī yào chá kàn, ruò zāi bìng zài yīfu shàng, jīng shàng, wéi shàng, huò shì pí zǐ zuò de shénme wùjiàn shàng, méiyǒu fāsǎn,

吕振中利 13:53 「祭司察看；若见灾病在衣服上、或线条上或幅块上（或译：经线上、或纬线上）、

或是任何皮子的物件上、并没有发散，

新译本利 13:53 “但如果祭司察看病症，在衣服、编结物、纺织物，或是皮子做的任何对象上，没有蔓延，

现代译利 13:53 但是，祭司检查后若发现这霉没有蔓延，

当代译利 13:53 倘若祭司察看衣物，不论是编成的或是织成的，或是任何皮具，发觉那斑渍没有散开，

思高本利 13:53 但若司祭查看时，见斑痕在衣服上，或纺织或编织的布上，或任何皮制的器具上，没有蔓延，

文理本利 13:53 祭司察之、如其斑不复蔓延于衣、或于经纬、或于皮革、

修订本利 13:53 祭司检查，看哪，霉若在衣服上，无论是经线、纬线，或在任何的皮制物件上没有扩散，

KJV 英利 13:53 And if the priest shall look, and, behold, the plague be not spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin;

NIV 英利 13:53 "But if, when the priest examines it, the mildew has not spread in the clothing, or the woven or knitted material, or the leather article,

和合本利 13:54 祭司就要吩咐他们，把染了灾病的物件洗了，再关锁七天。

拼音版利 13:54 Jìsī jiù yào fēnfu tāmen, bǎ rǎn le zāi bìng de wùjī Anxǐ le, zài guān suǒ qī tiān.

吕振中利 13:54 那么、祭司就要吩咐他们把染上灾病的物件洗净，再关闭七天。

新译本利 13:54 祭司就要吩咐人把它洗净，然后再隔离七天。

现代译利 13:54 他要叫人洗那东西，把它再隔离七天。

当代译利 13:54 这样，祭司就要吩咐他们洗涤染有斑渍的物件，也要把它们多隔离七天。

思高本利 13:54 司祭当吩咐人将带有斑痕的物品洗涤，再收藏七天。

文理本利 13:54 宜使浣濯、而复藏之、历至七日、

修订本利 13:54 祭司就要吩咐人把发霉的物件洗了，再隔离七天。

KJV 英利 13:54 Then the priest shall command that they wash the thing wherein the plague is, and he shall shut it up seven days more:

NIV 英利 13:54 he shall order that the contaminated article be washed. Then he is to isolate it for another seven days.

和合本利 13:55 洗过以后，祭司要察看，那物件若没有变色，灾病也没有消散，那物件就不洁净，是透重的灾病，无论正面反面，都要在火中焚烧。

拼音版利 13:55 Xǐ guò yǐhòu, jìsī yào chá kàn, nà wùjiàn ruò méiyǒu biàn sè, zāi bìng yě méiyǒu xiāo sǎn, nà wùjī jiù bù jié jìng, shì tòu zhòng de zāi bìng, wú lùn zhèng miàn fǎn miàn, dōu yào zài huǒ zhōng fēn shāo.

ōu xiāo sǎn, nà wùjiàn jiù bú jiéjìng, shì tòu chóng de zāi bìng, wúlùn zhèng miàn fǎn miàn, dōu yào zài huǒ zhōng fùnshāo.

吕振中利 13:55 洗了以后，祭司要察看那灾病；若见那灾病并没有变态；灾病虽没有发散，那物件还是不洁净：那是腐蚀性的灾病；无论是反面的掉毛、是正面的掉毛、你总将那物件放在火里烧。

新译本利 13:55 洗净以后，祭司要察看；如果看见那病症没有转变，虽然没有蔓延，那对象仍是不洁净；要用火把它烧掉，因为里外都腐蚀了。

现代译利 13:55 然后，祭司要再检查它；如果霉没有蔓延，却仍然没有变色，这东西还是不洁净的。无论霉是在正面或反面，那东西必须用火烧掉。

当代译利 13:55 物件洗过以后，祭司要再次察看，倘若那斑渍没有变色，虽然没有蔓延，这物件也是不洁净的；你们应该把它烧掉，因为这物件里里外外都被侵蚀了；

思高本利 13:55 司祭查看洗过的物品以后，若见斑痕没有变色，也没有蔓延，物品即是不洁的，应用火烧掉，因为里外都腐蚀了。

文理本利 13:55 浣濯之后、必再察之、若其斑色犹未变、虽未蔓延、亦为不洁、乃属霉毒之癩、无论在表在里、必薰以火、

修订本利 13:55 洗过之后，祭司要检查，看哪，若那霉在他眼前没有变色，霉虽没有扩散，也是不洁净的。这是侵蚀性的灾病，无论是在正面或反面，都要用火焚烧那物件。

KJV 英利 13:55 And the priest shall look on the plague, after that it is washed: and, behold, if the plague have not changed his colour, and the plague be not spread; it is unclean; thou shalt burn it in the fire; it is fret inward, whether it be bare within or without.

NIV 英利 13:55 After the affected article has been washed, the priest is to examine it, and if the mildew has not changed its appearance, even though it has not spread, it is unclean. Burn it with fire, whether the mildew has affected one side or the other.

和合本利 13:56 洗过以后，祭司要察看，若见那灾病发暗，他就要把那灾病从衣服上、皮子上，经上、纬上都撕去。

拼音版利 13:56 Xī guò yǐhòu, jìsī yào chákàn, ruò jiàn nà zāi bìng fā àn, tā jiù yào bǎ nà zāi bìng cóng yīfu shàng, pí zǐ shàng, jīng shàng, wéi shàng, dōu sī qù.

吕振中利 13:56 祭司察看；若见物件洗了以后、那灾病暗淡了，那么、他就要把那灾病从衣服上或皮子上、从线条上或幅块上（或译：经线上、或纬线上）都撕去。

新译本利 13:56 “但如果祭司察看的时候，看见它洗净以后，色泽暗淡了，就要把那部分从衣服或是皮子、编结物或纺织物上撕下来。

现代译利 13:56 但是，祭司再检查它的时候，如果发现霉已经消失了，就要把那部份撕下来。

当代译利 13:56 然而，如果祭司发觉那物件经过洗涤以后，上面的斑渍有消褪的迹象，他便应该把那

部分从衣物或皮革上撕下来，不论是编成的或是织成的，都要这样行；

思高本利 13:56 但若司祭查看时，见斑痕在洗涤後已变暗淡，应从衣服，或皮革，或纺织或编织的布上，将那块撕去；

文理本利 13:56 既经浣濯、祭司察之、若色微暗、则必裂其衣皮经纬、而去除之、

修订本利 13:56 祭司若检查，看哪，那霉在洗过之后已经褪色，他就要从衣服，皮革，或经线、纬线，把发霉的部分撕去。

KJV 英利 13:56 And if the priest look, and, behold, the plague be somewhat dark after the washing of it; then he shall rend it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof:

NIV 英利 13:56 If, when the priest examines it, the mildew has faded after the article has been washed, he is to tear the contaminated part out of the clothing, or the leather, or the woven or knitted material.

和合本利 13:57 若仍现在衣服上，或是经上、纬上，皮子作的什么物件上，这就是灾病又发了，必用火焚烧那染灾病的物件。

拼音版利 13:57 Ruò réng xiànzài yīfu shàng, huò shì jīng shàng, wéi shàng, pí zǐ zuò de shénme wùjiàn shàng, zhè jiù shì zāi bìng yòu fā le, bì yòng huǒ fùnnshāo nà rǎn zāi bìng de wùjiàn.

吕振中利 13:57 若仍现在衣服上或线条上或幅块上（或译：经线上、或纬线上）、或是任何皮子的物件上，那就是灾病直发作；那染上灾病的物件、你总要放在火里烧。

新译本利 13:57 如果病症再出现在剩下的衣服、编结物、纺织物或任何皮子做的对象上，那就是病症仍然发作，染了病症的对象，要用火烧掉。

现代译利 13:57 以后，霉若再出现，并且再蔓延，物主要用火把那东西烧掉。

当代译利 13:57 如果以后在衣物上再发现那斑渍，这便是旧患重生，他就要把它用火烧掉。

思高本利 13:57 以後，如果在衣服上，或纺织或编织的布上，或任何皮制的器具上，在出现斑痕，即是旧病复发：带有斑痕的物品，就应用火烧了。

文理本利 13:57 如仍见于衣之经纬、或于皮革、此癩复发、必薰以火、

修订本利 13:57 若霉再出现在衣服上，无论是经线、纬线、或在任何皮制物件上，这就是旧霉复发，必须用火将那发霉的物件焚烧。

KJV 英利 13:57 And if it appear still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a spreading plague: thou shalt burn that wherein the plague is with fire.

NIV 英利 13:57 But if it reappears in the clothing, or in the woven or knitted material, or in the

leather article, it is spreading, and whatever has the mildew must be burned with fire.

和合本利 13:58 所洗的衣服，或是经，或是纬，或是皮子作的什么物件，若灾病离开了，要再洗，就洁净了。”

拼音版利 13:58 Suǒ xǐ de yīfu, huò shì jīng, huò shì wéi, huò shì pí zǐ zuò de shénme wùjiàn, ruò zāi bìng líkāi le, yào zài xǐ, jiù jiéjìng le.

吕振中利 13:58 但是你所洗的衣服、或线条或幅块（或译：经线或纬线）或是任何皮子的物件，若灾病离开了，还要再洗，然后洁净。」

新译本利 13:58 如果病症离开了，经过洗净，剩下的衣服，无论编结的或是纺织的，或任何皮子做的对象，只要再洗一次，就洁净了。”

现代译利 13:58 如果他洗那东西，霉也消失了，他要再洗一次，这样那东西在礼仪上就洁净了。

当代译利 13:58 如果经过一次洗涤以后，斑渍便不再出现，你应该把那物件再洗一次，它便洁净了。”

思高本利 13:58 如果衣服，或纺织或编织的布，或任何皮制的器具，一经洗涤，上面的斑痕就不见了；再洗一次就洁净了。

文理本利 13:58 如衣之经纬、或皮革、既经浣濯、去除其斑、则必再浣、使成为洁、

修订本利 13:58 洗过的衣服，或是经线，纬线，或是任何皮制的物件，若霉已经消失了，仍要再洗，这衣服就洁净了。”

KJV 英利 13:58 And the garment, either warp, or woof, or whatsoever thing of skin it be, which thou shalt wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean.

NIV 英利 13:58 The clothing, or the woven or knitted material, or any leather article that has been washed and is rid of the mildew, must be washed again, and it will be clean."

和合本利 13:59 这就是大麻疯灾病的条例。无论是在羊毛衣服上、麻布衣服上，经上、纬上和皮子作的什么物件上，可以定为洁净或是不洁净。

拼音版利 13:59 Zhè jiù shì dà má fēng zāi bìng de tiáolì, wú lùn shì zài yáng máo yī fú shàng, má bù yī fú shàng, jīng shàng, wéi shàng, hé pí zǐ zuò de shénme wù jiàn shàng, kě yǐ dēng wéi jié jìng huò shì bù jié jìng.

吕振中利 13:59 这是麻疯属状态的灾病的法规，无论是羊毛衣服、或麻布衣服、是线条或幅块（或译：经线或纬线），要断为洁净或不洁净的标准。

新译本利 13:59 以上是有关羊毛衣服或是麻布衣服、编结的或纺织的或任何皮子做的对象有关的发霉律例，可以断定洁净，或是不洁净。

现代译利 13:59 以上是有关衣服发霉的条例。无论是羊毛衣或麻纱衣，是直纱或横纱的，或是皮革产

品，凡有发霉的，都要按照这条例决定洁净或不洁净。

当代译利 13:59 这些都是有关衣物或皮革沾染到麻疯菌时，用来鉴定它是否洁净的准则和规矩。

思高本利 13:59 这是关于毛衣或麻衣，或纺织的布，或编织的布，或任何皮制的器具的痲病迹象，声明洁净与不洁的法律。」

文理本利 13:59 以上所载毳衣臬衣、或经或纬、及革制之物、为痲所染、谓其为洁为不洁其例如此、

修订本利 13:59 这就是衣服发霉的条例。无论是羊毛衣服，麻布衣服，或是经线、纬线，或任何皮制的物件，都按照这条例宣布为洁净或不洁净。

KJV 英利 13:59 This is the law of the plague of leprosy in a garment of woollen or linen, either in the warp, or woof, or any thing of skins, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

NIV 英利 13:59 These are the regulations concerning contamination by mildew in woolen or linen clothing, woven or knitted material, or any leather article, for pronouncing them clean or unclean.